

4.

St. prp. nr. 41.

(1927)

Om Stortingets samtykke til at Regjeringen avslutter overenskomster med Frankrike og Spania om endringer i de nugjeldende traktater forsåvidt angår alkoholholdige drikkevarer.

Utenriksdepartementets innstilling av 18. mars 1927, som er bifalt ved kongelig resolusjon av samme dag.

(Foredratt av stats- og utenriksminister Lykke.)

Efterat folkeavstemningen den 18de oktober 1926 hadde vist et stort flertall her i landet for ophevelse av det gjeldende brennevinsforbud, optok Regjeringen til behandling spørsmålet om i forbindelse med brennevinsforbudets ophevelse å opnå visse for oss ønskelige endringer i traktatene med de land som traktatmessig var sikret visse rettigheter med hensyn til innførsel til samt salg og omsetning i Norge av alkoholholdige drikkevarer. Etter å ha innhentet uttalelser fra de norske fagdepartementer og andre interesserte — særlig Vinmonopolet — om deres respektive ønskemål, gav Regjeringen den norske sendemann i Paris, Wedel Jarlsberg, instruksjon om å åpne forhandling med den franske regjering idet det i første rekke gjaldt å få ordnet forholdet til Frankrike, som i henhold til den gjeldende traktatordning endog hadde krav på innførsel til Norge av en bestemt brennevinskontingent. For å bistå den norske sendemann under forhandlingene reiste Vinmonopolets direktør, konsul Halvorsen, til Paris.

Man ønsket fra norsk side prinsipalt å opnå å kunne vende tilbake til den ordning som gjaldt før brennevinsforbudet og før Monopolets innførsel, men dette viste sig uopnåelig og man måtte innskrenke sig

til å forhandle om endringer i den overenskomst som blev sluttet i 1921.

Efter adskillige vanskeligheter lyktes det å opnå enighet om et utkast til konvensjon med undertegningsprotokoll hvis tekst med oversettelse til norsk er medtatt som bilag a). Som bilag b) er medtatt teksten med oversettelse til norsk til et referat som blev opsatt vedrørende de to avsluttende møter mellem de norske og franske forhandlere den 22de februar og den 2nen mars d. å.

De vesentligste punkter, hvori den nye ordning avviker fra den gjeldende overenskomst er følgende:

Brennevine.

Hvad særlig angår bestemmelsene med hensyn til spirituousa må det straks fremheves at man her fra norsk side har opnådd å stille de norske stats- og kommunale myndigheter fritt med hensyn til den indre ordning og samtidig muliggjøre at Monopolet blir et absolutt monopol forsåvidt angår innførselen.

Artikkel 2 bestemmer at fra den dag forbudet opheves blir Monopolet eneimportør av brennevin av enhver alkoholstyrke,

Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

idet det samtidig tilføies at salget innenlands kun efter særlig tillatelse av Kongen kan skje for varer der holder over 60 pct. alkohol. I denne artikkel, som trer istedenfor 1ste del av artikkel 2 i konvensjonen av 1921, er det opnådd at artikkelen blott angår innførsel og ikke som hittil også transport innenlands.

Det er videre blitt fastslått, at agenter for franske brennevinshuse kun kan henvende sig til Monopolet og ikke som før til «enhver person eller institusjon som er berettiget til å selge brennevin eller til å bruke det i sin industri eller til farmasøitisk, teknisk eller videnskapelig bruk». I det nu bestående forhold at der kan reklameres i aviser etc. for franske spirituousa er oprådd den innskrenkning, at dette kun kan skje i vedkommende franske hus' navn og uten at agentens navn nevnes.

Efter artikkel 2, punkt 7, i overenskomsten av 1921, har personer eller institusjoner som har rett til å selge spirituousa eller bruke det i sin industri o. s. v. også rett til å fordre levering av produkter hithørende fra de franske huse som de selv opgir. Denne rett er i det nye forslag innskrenket til kun å gjelde merker som Monopolet fører på sin prisliste efter anmodning av et fransk hus der er innført i handelsregistret likesom bestillingene er begrenset til kun å angå flaskevarer (og da minst 12 flasker) undtagen hvor det dreier sig om bestilling av fatvarer fra firmaer som selv produserer spirituousaen (og da med en bestilling på minst 100 liter).

Endelig er det blitt uttrykkelig bestemt at Monopolet ved disse salg har rett til den samme fortjeneste som for sin øvrige omsetning av spirituousa. Denne bestemmelse vil utelukke at enten norsk kjøper eller fransk eksportør får nogen spesiell interesse av disse transaksjoner.

Monopolets fortjeneste av spirituousaomsetningen som efter punkt 4 i slutningsprotokollen til overenskomsten av 1921 ikke skulde kunne overstige en rimelig handelsfortjeneste, er nu blott begrenset således at den ikke må være en «*bénéfice exagéré*»,

altså ikke en urimelig monopolfortjeneste. Det er fra fransk side i denne forbindelse blitt uttalt at man ikke på nogen måte ønsket å blande sig i Monopolets prisberegninger etc., og at man derfor kunde gå med på ovennevnte nye formulering som ikke kunde formodes å gi foranledning til reklamasjoner.

Videre er gjentatt den gamle traktats bestemmelser der tilsikrer fransk spirituousa mestbegunstigelse og nasjonal behandling.

I slutningen av artikkel 2 er optatt den gamle artikkel 3's bestemmelser om at der ikke må pålegges fransk spirituousa indre avgifter «som har til hensikt» å innskrenke innførselen. Bestemmelsen er imidlertid nu således formet at det tydelig fremgår, at man i Norge kan pålegge spirituousa fiskale avgifter (med ovennevnte innskrenkning). Disse fiskale avgifter kan beregnes efter vedkommende spirituousas salgspris eller efter dens alkoholstyrke.

Den gamle artikkel 3's bestemmelser om spesielle forbud for spirituousa har det lykkes å få ut av den nye overenskomst. Likeledes faller bestemmelsen om at vareprøver av brennevin skal kunne innføres bort, undtagen forsåvidt angår vareprøver som skal tilbys Monopolet.

Bestemmelsen om en årlig innførselskontingent av 400 000 liter spirituousa er også bortfalt.

Til gjengjeld for den frihet som man således fra norsk side har opnådd med hensyn til spirituousaen forlangte Frankrike en nedsettelse i brennevinstollen og ytterligere en preferanse for konjakk og armagnakk. Dette franske krav om preferanse for konjakk og armagnakk som har vært gjennomført i en rekke av de traktater som Frankrike i den senere tid har avsluttet, tilla man i Frankrike den største vekt, men det kunde absolutt ikke aksepteres av oss, bl. a. av hensyn til mestbegunstigelsesklausulen i flere av våre andre traktater, og det lyktes tilslutt å få kravet sløifet. Derimot måtte vi gå med på konsolidering av brennevinstollen med de nuværende tillegg (jfr. artikkel 3).

Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

Vine.

Hvad angår den nye overenskomsts bestemmelser vedrørende vin må det bemerkes, at det her ikke er tale om nye franske krav fremkommet i forbindelse med forhandlingene, men om reklamasjoner som allerede tidligere hadde vært fremsatt i anledning av Monopolets virksomhet og den kgl. resolusjon av 13de november 1925, som man fra fransk side hadde nektet å anerkjenne som stemmende med overenskomsten av 1921. Allerede våren 1926 hadde den franske regjering meddelt den norske regjering, at om man ikke vilde etterkomme de franske krav, så Frankrike sig nødt til å ta de nødvendige repressalier. Etter den norske minister i Paris' forestillinger gikk Frankrike med på å la saken utstå til etterat resultatet av folkeavstemningen forelå. Som ovenfor sagt er de franske forlangendersåledes ikke fremkommet på grunn av folkeavstemningen, men det har vært ansett praktisk å føre forhandlingene om vin på samme tid som forhandlingene i anledning av brennevinsforbudets ophevelse.

Man skal i det følgende punktvis gjennomgå de forandringer som er foretatt:

Ad artikkel 1, C. Ølparagrafen er utgått, således at omsetningen av øl for fremtiden er helt uavhengig av den ordning som gjelder for fransk vin. Bakkøl vil derfor nu kunne behandles som annet norsk øl. Med hensyn til norsk fruktvin saa skal den blott i administrativ og fiskal henseende ikke gis en gunstigere behandling enn den franske vin. Det vil si at fruktvin ikke skal kunne selges til andre tider enn salget av franske viner foregår, og at de personer som selger eller skjenker fruktvin må pålegges de samme avgifter som de som får anledning til å selge eller skjenke franske viner. Det vil heller ikke være anledning til å tillate salg eller skjenkning av fruktvin i kommuner hvor salg eller skjenkning av franske viner er forbudt.

Ad artikkel 1, D og undertegningsprotokollen. Representanter for franske huser har rett til å sende det private klientel i Norge prislister og gjøre offentlig reklame for vinsalget, på betingelse av at det skjer

i de franske husers navn. Representantenes navn må ikke nevnes hverken i prislistene eller i forbindelse med eventuell offentlig reklame. Prislistene må ikke inneholde andre bemerkninger m. v. enn de som er gjengitt i en i det som bilag b trykte referat fastsatt formel. Dog skal representanter for franske huser som før 1921 solgte til det private klientel i Norge gjennom stedlige representanter og har fortsatt hermed til 13de november 1925, ha rett til å henvende sig til private kunder og fremvise prøver.

Ad undertegningsprotokollen. Et av Frankrike tidligere fremsatt forlangende om en øieblikkelig forøkelse av importhavnene er frafalt mot at Monopolet påtar sig for egen regning og eget ansvar å videreekspedere vin til de private kjøpere utenfor Oslo, Bergen og Trondhjem. Fristen for opbevaring på varelager og betaling av viner til private forlenges fra 10 til 25 dager.

Flere forsendelser fra samme franske hus til forskjellige private i samme by eller kommune kan ekspederes underrett. Der vil antagelig kun undtagelsesvis og rent tilfeldig bli spørsmål om sådanne fellesekspedisjoner.

Monopolet har fått rett til å øke sin godtgjørelse i forbindelse med den private import fra 10 til 18% (f. o. b.).

Videre vil der efter Monopolets ønske og i likhet med en ordning som er truffet med Portugal, også i Frankrike bli nedsatt en kommisjon av fagfolk til hvilken Monopolet kan henvende sig i anledning av mulige spørsmål som måtte opstå på grunn av privat import i Norge fra franske huser der ikke har reelt kommersielt grunnlag etc.

Til gjengjeld for disse innrømmelser er den konsolidering av den norske fattoll for vin som allerede før er tilstått Spania, også blitt innrømmet Frankrike likesom flasketollen samtidig er fastsatt til ikke å overstige det dobbelte av fattollen.

Slutningsprotokollen av 1921 inneholdt en bestemmelse hvorefter den norske Regjering forpliktet sig til ikke å anvende de innførselsforbud, som den hittil hadde ut-

Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

ferdiget på produkter, som har sin opprinnelse fra og kommer fra Frankrike og som spesifiseres av den franske regjering. Og videre en bestemmelse om at den norske Regjering hvis den senere skulde forby innførsel av andre produkter, straks skulde innlede meningsutveksling med den franske Regjering for å finne midler til ikke å hemme handelen mellom de to land. Disse bestemmelser som er ensidig til Frankrikes gunst, faller bort ved den nye ordning.

Det utkast hvorom der nu er oppnådd enighet med Frankrike har vært forelagt de interesserte norske fagdepartementer og Monopolet og er blitt godtatt av disse, likesom Utenriksdepartementet, for sitt vedkommende, finner forslaget tilfredsstillende og vil foreslå at Stortinget meddeler sitt samtykke til at Regjeringen avslutter en konvensjon med Frankrike overensstemmende dermed.

Regjeringen optok også forhandlinger med Spania for å oppnå endringer i traktaten med dette land. Disse forhandlinger blir ført av den norske chargé d'affaires i Madrid, Bøgh, med bistand av Monopolets direktør, konsul Halvorsen. Imidlertid har det vist sig at man muligens må regne med at forhandlingene med Spania vil komme til å ta nogen tid da traktatendringer der ikke kan vedtas forinnan de har vært forelagt og drøftet av det spanske økonomiske råd. Regjeringen har derfor funnet ikke å burde vente med å foreslå brennevinsforbudet ophevet og den nye traktatordning med Frankrike vedtatt, inntil en endelig ordning også kan treffes med

Spania. Det er vesentlig overfor Frankrike på grunn av dets rett til kontingent, at det har vært nødvendig å bringe traktatforholdet i orden før ophevelsen av forbudet.

Regjeringen vil derfor anbefale at avsluttelsen av traktatforhandlingene med Spania ikke avvantes, men at Stortinget samtykker i at Regjeringen fortsetter forhandlingene og i sin tid avslutter med Spania en overenskomst i alt vesentlig overensstemmende med den hvorom der nu foreligger enighet mellom den norske og den franske regjering.

Hvad forholdet til Portugal angår, så omfatter våre avtaler med dette land ikke brennevin. De forandringer i vinavtalen som er ønskelig gjelder nærmest forholdet til A/S Vinmonopolet, og man går ut fra at dette kan ordnes ved direkte forhandlinger mellom Monopolet og de portugisiske myndigheter.

I henhold til det anførte skal utenriksdepartementet

innstille:

At Deres Majestet vil bifalle og underskrive en proposisjon til Stortinget om innhentelse av Stortingets samtykke til at Regjeringen avslutter en konvensjon med undertegningsprotokoll med Frankrike overensstemmende med et vedlagt utkast, og om innhentelse av Stortingets samtykke til at Regjeringen senere avslutter en overenskomst med Spania i alt vesentlig overensstemmende med bestemmelsene i nevnte utkast.

Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

Vi Haakon, Norges Konge,

gjør vitterlig:

Stortinget innbys til å fatte sådan beslutning:

Stortinget samtykker i, at Regeringen avslutter konvensjon med undertegningsprotokoll med Frankrike, overensstemmende med et fremlagt utkast, samt i, at Regeringen senere avslutter en overenskomst med Spania i alt vesentlig overensstemmende med bestemmelsene i nevnte utkast.

Utenriksdepartementets innstilling følger i avtrykk.

Gitt på Oslo slott den 18de mars 1927.

Under Vår hånd og rikets segl

Haakon.

(L. S.)

Ivar Lykke.

N. F. Leganger.

Bilag a.

Convention

entre la Norvège et la France concernant
les vins et les spiritueux.

Désireux d'établir d'un commun accord un nouveau régime pour l'importation en Norvège des vins et des spiritueux français, le Gouvernement norvégien et le Gouvernement français ont convenu des dispositions suivantes qui remplaceront celles de la Convention du 23 avril 1921 ainsi que les protocoles de signature et d'interprétation qui s'y rapportent.

Article 1.

A. Le Gouvernement norvégien permettra, pendant la durée du présent arrangement, l'importation en fûts et en bouteilles, ainsi que le transport et la vente à l'intérieur, des vins et des vins mousseux français d'une teneur d'alcool égale ou inférieure à 21 degrés, sans en limiter la consommation.

B. Les dispositions de la législation française relative à la répression des fraudes

Översettelse.

Konvensjon

mellem Norge og Frankrike vedrørende
vine og spirituosaa.

I ønsket om ved en overenskomst å fastsette en ny ordning med hensyn til innførelsen til Norge av fransk vin og spirituosaa er den norske regjering og den danske regjering blitt enige om følgende bestemmelser, som skal tre isteden for bestemmelsene i konvensjonen av 23de april 1921 med tilhørende undertegnings- og fortolkningsprotokoller.

Artikkel 1.

A. Den norske regjering vil, så lenge nærværende konvensjon gjelder, tillate innførsel på fat og på flasker, likesom også transport og salg innenriks, av fransk vin og musserende vin med en alkoholstyrke av 21 grader eller mindre, uten å begrense forbruket derav.

B. Da den danske lovgivnings bestemmelser til motarbeidelse av vareforfalsknin- ger gir forbrukere av fransk vin og mus

Bilag.

Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

étant de nature à donner aux consommateurs de vins et vins mousseux français en Norvège les garanties d'ordre hygiénique nécessaires, le Gouvernement norvégien s'engage à adopter les certificats d'analyse délivrés par les laboratoires officiels français comme preuve que les produits importés remplissent les conditions requises au point de vue hygiénique.

C. Il sera réservé aux vins français d'une teneur en alcool égale ou inférieure à 21 degrés un traitement à tous points de vue aussi favorable en ce qui concerne l'importation, le transport, la vente et la consommation que celui qui est ou sera, à l'avenir accordé aux produits de même teneur en alcool du pays, à l'exception des bières, ou originaires de tout autre pays que la France. Le traitement national ainsi prévu pour les vins français n'implique pas cependant une assimilation complète du régime des vins et du régime des boissons de fruits de même teneur alcoolique que les vins, en ce qui concerne leur vente et leur débit, étant entendu cependant que les vins ne seront pas soumis à un régime moins favorable que les boissons de fruits, au point de vue des réglementations administratives et fiscales.

D. Pour la vente des vins en Norvège, il est entendu que les représentants des maisons françaises pourront s'adresser à la Société Vinmonopolet et à toute personne ou institution ayant le droit de vente ou de débit de ces produits. Ils pourront faire leurs offres avec ou sans échantillons, mais sans colporter de marchandises.

Les représentants des maisons françaises auront le droit d'envoyer à la clientèle privée les prospectus des maisons françaises qu'ils représentent, et de faire, pour la vente des vins, toute publicité, à la condition que ce soit sous le nom des firmes françaises vendeuses.

Pour la présentation des offres et échantillons à la clientèle privée, les maisons françaises bénéficieront à tout moment des mêmes facilités que les agents de la Société Vinmonopolet.

E. Quel que soit le régime adopté en

serende vin i Norge de nødvendige garantier i hygienisk henseende, forplikter den norske regjering sig til å godta de analysecertifikater, som utstedes av de offisielle franske laboratorier, som bevis for, at de innførte produkter oppfyller de betingelser, som kreves fra hygienisk synspunkt.

C. Det tilståes franske vine med en alkoholstyrke av 21 grader eller mindre, en i enhver henseende likeså gunstig behandling forsåvidt angår innførsel, transport, salg og forbruk, som den der er eller i fremtiden måtte bli tilstått produkter av samme alkoholstyrke av innenlandsk opprinnelse, undtagen øl, eller fra et hvilket-somhelst annet land enn Frankrike. Den nasjonale behandling som således forutsettes tilstått franske vine medfører imidlertid ikke at ordningen med hensyn til vin og ordningen med hensyn til fruktvin, av samme alkoholstyrke som vinen, må sammenknyttes forsåvidt angår salget og utskjenkningen av disse varer. Det forutsettes dog at vinen ikke får en mindre gunstig behandling end fruktvinen med hensyn til administrative og fiskale bestemmelser.

D. Forsåvidt angår salg av vin i Norge forutsettes det at representantene for de franske hus skal kunne henvende sig til Vinmonopolet og til enhver person eller institusjon som har rett til å selge eller skjenke disse varer. De kan gjøre sine tilbud, med eller uten prøver, men uten å føre varer om til salg.

Representantene for de franske hus skal ha rett til å sende til private prislister for de franske hus, som de representerer, samt gjøre enhver offentlig reklame for vinen, under forutsetning av at det skjer i de franske firmaers navn.

Hvad angår tilbud og fremvisning av prøver overfor private, skal de franske hus alltid nyte godt av de samme lettelser som tilståes Vinmonopolets agenter.

E. Hvilken ordning der enn fastsettes i Norge med hensyn til innførsel, salg, transport og forbruk av sådan vin og musserende vin som ovenfor angitt vil den norske regjering tillate, at såvel private som utskjenkere og institusjoner som har rett

Norvège pour l'importation, la vente, le transport et la consommation des vins et vins musseux visés ci-dessus, le Gouvernement norvégien permettra que les particuliers, ainsi que les restaurateurs et les institutions ayant le droit de vendre du vin puissent obtenir pour leur consommation ou leur commerce, l'importation et le transport de toutes marques de vins et vins mousseux français ci-dessous visés, sans limitation de quantités.

Les vins et vins mousseux français ne seront pas soumis à des restrictions spéciales, à des taxes ou à des charges intérieures qui auraient pour but de comprimer les importations autorisées par le présent article.

La Société Vinmonopolet ne pourra prélever de bénéfice exagéré sur les produits visés dans le présent article.

Les dispositions du présent article prévaudront, le cas échéant, contre toute réglementation locale qui serait de nature à y faire échec.

Article 2.

A. A partir de la date où la prohibition des spiritueux sera abolie, le Gouvernement norvégien autorisera la Société Vinmonopolet, seule qualifiée à cet effet, à importer des eaux-de-vie de vins, de cidre, de marc, de quetches, du rhum, du tafia, du genièvre et des alcools de bouche, quelle que soit leur teneur en alcool, sous réserve que ces produits seront accompagnés de certificats délivrés par des laboratoires officiels français établissant qu'ils satisfont aux prescriptions de la législation française et attestant, en outre, les appellations d'origine auxquelles ces produits peuvent avoir droit. Il est entendu que la vente intérieure des produits d'une teneur alcoolique dépassant 60 degrés n'aura lieu qu'exceptionnellement et sous réserve de l'approbation du Roi.

B. La composition des produits naturels visés à l'article précédent est garantie par le certificat d'analyse délivré par les laboratoires officiels français. La composition des produits visés à l'article précédent, couverts par une marque de fabrique ou de

til å selge vin kan få innført og transportert til sitt forbruk eller sin handel ethvert merke fransk vin eller musserende vin som ovenfor nevnt uten begrensning av kvantum.

Der vil for franske vine og musserende vine ikke bli fastsatt særlige innskrenkninger, skatter eller indre avgifter, som måtte ha til formål å innskrenke den innførsel som er hjemlet ved nærværende artikkel.

Vinmonopolet vil ikke kunne beregne sig en urimelig fortjeneste av de varer som er nevnt i denne artikkel.

Bestemmelsene i denne artikkel skål i påkommende tilfelle gå foran enhver lokal innskrenkning som måtte komme i strid med dem.

Artikkel 2.

A. Fra den dag brennevinsforbudet blir ophevet bemyndiger den norske regjering Vinmonopolet til i egenskap av eneimportør å innføre brennevin av vin, av cider, av marc og av quetches, rum, tafia, genever og et hvilket som helst drikkebrennevin likegyldig av hvilken alkoholstyrke, under forutsetning av at disse produkter ledsages av sertifikater utstedt av de offisielle franske laboratorier godtgjørende at de tilfredsstiller den franske lovgivnings forskrifter og dessuten attesterer de regionale betegnelser som nevnte produkter måtte ha rett til. Hvad angår salget innenlands kan dette for produkter med en alkoholstyrke av over 60 pct. kun foregå i undtagelsestilfeller og efter tillatelse av Kongen.

B. Sammensetningen av de i foregående ledd omhandlede naturlige produkter godtgjøres ved analysecertifikat utstedt av de offisielle franske laboratorier. Sammensetningen av de i foregående ledd omhandlede produkter, som er beskyttet av et varemerke, godtgjøres ved en enkelt analyse'

Bilag.

Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

commerce est garantie par une seule analyse, faite une fois pour toutes, par les laboratoires officiels français. Le certificat d'analyse sera envoyé au Ministère norvégien des Finances et des Douanes qui en prendra note et donnera aux bureaux des douanes du Royaume des instructions autorisant l'importation ultérieure pour la durée d'une année et sans qu'il soit besoin de certificats afférents à chaque expédition, des produits auxquels s'applique le certificat entériné.

La composition des produits, autres que ceux désignés ci-dessus, destinés à la pharmacopée et au traitement des animaux, ainsi qu'aux usages techniques et scientifiques, sera garantie par un certificat d'analyse délivré par les laboratoires officiels français, et, en cas d'absence de ce certificat, leur composition sera contrôlée, s'il y a lieu par les autorités norvégiennes.

La liste des laboratoires officiels français chargés de la délivrance des certificats d'analyse ci-dessus visés et les modèles desdits certificats, seront notifiés au Gouvernement norvégien par le Gouvernement français.

Les certificats de délivrance d'un acquit à caution régional «Cognac» ou «Armagnac» tiendront lieu de certificat d'analyse.

C. Les représentants de maisons françaises, qui ne pourront offrir des spiritueux qu'à la Société Vinmonopolet, auront néanmoins la faculté de faire de la publicité en faveur de ceux-ci mais seulement sous le nom des maisons françaises qu'ils représentent et sans que le nom desdits représentants soit mentionné.

La Société Vinmonopolet portera sur ses prix courants toutes les marques de spiritueux dont l'inscription lui sera demandée par une maison française inscrite au Registre de Commerce.

Les personnes ou institutions autorisées à vendre de tels produits ou à en faire l'emploi dans leur industrie ou pour des usages pharmaceutiques, scientifiques ou techniques auront toujours le droit d'exiger la livraison des produits portés au prix courant de la Société.

D. Il sera accordé aux liquides alcooliques d'une teneur supérieure à 21 degrés

som utføres en gang for alle av de offisielle franske laboratorier. Analysecertifikatet skal sendes til det norske Finans- og Tolddepartement, som gjør sig bekjent med det og gir rikets tollkamre ordre om, at ytterligere innførsel skal være tillatt for ett år, uten at der kreves særskilt sertifikat for hver sending av de produkter, hvortil det innregistrerte sertifikat knytter sig.

Sammensetningen av andre produkter enn de som ovenfor er angitt, og som er bestemt til farmakopeen eller til behandling av husdyr og til teknisk eller videnskapelig bruk, godtgjøres ved analysecertifikat utstedt av de offisielle franske laboratorier; og når sådant sertifikat mangler kontrolleres sammensetningen i tilfelle av de norske myndigheter.

Den franske regjering skal meddele den norske regjering en liste over de offisielle franske laboratorier, som er bemyndiget til å utstede de ovenfor omhandlede analysecertifikater, og formularene til sådanne certifikater.

Certifikater godtgjørende at der er utstedt regionalt oprindelsesbevis (for retten til betegnelsene) «cognac» eller «armagnac» kan tre istedenfor analysecertifikater.

C. Representantene for de franske hus, som ikke kan tilby spirituosas til andre enn Vinmonopolet, skal ikke desto mindre ha rett til å gjøre offentlig reklame herfor, men kun i de franske husers navn, som de representerer, og uten at representantenes navn nevnes.

Vinmonopolet opfører på sine prislisters ethvert spirituosamerke, som et fransk firma der er innført i handelsregistret, anmoder om å få medtatt deri.

De personer eller institusjoner som har bemyndigelse til å selge sådanne varer til almenheten eller gjøre bruk av dem i sin industri eller til farmaceutisk, videnskapelig eller teknisk anvendelse, skal alltid ha rett til å fordre levering av de produkter som er opført på monopolets prisliste.

D. Det tilståes spirituosas med over 21 graders alkoholstyrke, innført fra Frankrike, en i hver henseende likeså gunstig behandling som den som måtte gjelde for

d'alcool importés de France un traitement aussi favorable à tous points de vue que celui qui serait appliqué aux produits de toute nature de même teneur alcoolique originaire de Norvège ou en provenance de tout autre pays.

La Société Vinmonopole ne pourra prélever sur les produits visés dans le présent article de bénéfices exagérés.

E. Les taxes fiscales, qui, sous quelque dénomination que ce soit (taxes de consommation, de circulation, d'octroi etc.) sont ou pourraient être imposées sur les spiritueux en Norvège, ne pourront, en aucun cas, avoir pour but d'en comprimer l'importation.

Article 3.

Les droits de douane sur les vins en fûts seront stabilisés au taux actuel et resteront exempts de toute majoration; les droits sur les vins en bouteilles non mousseux ne pourront en aucun cas être supérieurs au double des droits applicables aux vins en fûts.

Les droits de douane, y compris la majoration temporaire, actuellement applicables aux spiritueux français en Norvège ne pourront être augmentés.

Article 4.

Le Gouvernement norvégien assurera le respect du droit aux appellations régionales de provenance qui revient aux produits vinicoles français conformément aux lois ainsi qu'aux décisions administratives prises conformément à ces lois et aux jugements rendus en application de ces lois qui lui seront notifiés par le Gouvernement français et qui déterminent ou réglementent le droit à une appellation régionale pour tous ces produits ou les conditions dans lesquelles l'emploi d'une appellation régionale peut être autorisé. Il interdira l'importation, l'entreposage, l'exportation ainsi que la fabrication, la circulation, la vente ou la mise en vente des produits vinicoles portant des appellations régionales, contrairement aux lois et décisions régulièrement modifiées par le Gouvernement français.

alle slags andre produkter med samme alkoholstyrke, enten de er av norsk oprindelse eller skriver sig fra noget annet land.

Vinmonopolet vil ikke kunne beregne sig en urimelig fortjeneste av de varer som er nevnt i denne artikkel.

E. De fiskale skatter, som under en hvilken som helst betegnelse (forbruksskatt, omførselsskatt, lokaltoll etc.) er eller måtte komme til å bli pålagt spirituousa i Norge, må ikke i noget tilfelle ha til formål å innskrenke innførselen herav.

Artikkel 3.

Tollen på vine på fat fastsettes til de nuværende satser og blir undtatt fra enhver forhøielse; tollen på ikke musserende vine på flasker kan i intet tilfelle være høiere enn det dobbelte av tollen på vin på fat.

Tollen, innbefattet den midlertidige forhøielse, gjeldende for fransk spirituousa ved innførsel til Norge, kan ikke forhøies.

Artikkel 4.

Den norske regjering vil påse at man anerkjenner retten til de regionale opprinnelsesnavn, som tilkommer franske vinprodukter ifølge de lover og de administrative avgjørelser, som er truffet i henhold til disse lover og til dommer avsagt ved anvendelsen av disse lover, som meddeles den av den franske regjering og som bestemmer, eller regulerer retten til en regional betegnelse for alle disse produkter eller de betingelser, hvorunder en regionalbetegnelse kan tillates anvendt. Den skal forby innførsel, lagring, utførsel samt tilvirkning, transport, salg og falbydelse av vinprodukter, som bærer regionale betegnelser i strid med lover og avgjørelser, som på behørig måte er meddelt av den franske regjering.

Meddelelsen skal navnlig kunne inneholde:

Bilag. Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

La notification pourra viser notamment:

- 1) les appellations régionales de provenance.
- 2) la délimitation des territoires auxquels s'appliquent ces appellations.
- 3) la procédure relative à la délivrance du certificat d'origine régionale.

La saisie des produits incriminés aura lieu, soit à la diligence de l'Administration des Douanes, soit à la requête du Ministère Public ou d'une partie intéressée, individu ou société, conformément à la législation de la Norvège.

Les dispositions du présent article s'appliqueront alors même que l'appellation régionale est accompagnée de l'indication du nom du véritable lieu d'origine ou de l'expression «type», «genre», «façon», «ceps» ou de toute autre expression similaire. Cette disposition ne fait pas obstacle à ce que le vendeur norvégien mentionne, sur les récipients, outre l'appellation régionale ou de cru à laquelle le produit a droit, son nom et son adresse, en caractères plus petits. A défaut de l'appellation régionale ou de cru, l'indication d'origine française devra toujours figurer sur les récipients, en caractères plus apparents que toutes autres mentions.

Article 5.

Les déclarations du 20 février 1909 et du 15 avril 1911 sont abrogées en tant qu'elles sont incompatibles avec les dispositions du présent accord.

Article 6.

Le présent arrangement sera mis en vigueur dès qu'aura été levée en Norvège la prohibition des spiritueux.

Il aura la même durée que la Convention commerciale du 13 janvier 1892 et sera comme elle soumis à la reconduction trimestrielle.

Protocole de Signature.

Au moment de conclure la convention relative au régime des vins et spiritueux, le Gouvernement français et le Gouverne-

1. De regionale oprindelsesbetegnelser.
2. Grensene for de områder hvortil disse betegnelser knytter sig.

3. Fremgangsmåten for utstedelse av regionale oprindelsesbevis.

Beslagleggelse av produkter, som påstås å være ulovlige, iverksettes enten på foranledning av tollvesenet eller efter begjæring av påtalemyndigheten eller av en interessert part, enkeltmann eller selskap, overensstemmende med den norske lovgivning.

Bestemmelsene i nærværende artikkel skal også gjelde når den regionale benevnelse er ledsaget av en angivelse av navnet på det virkelige oprindelsessted eller av uttrykket «type», «sort», «slags», «ceps» (vinstoff), eller ethvilket som helst lignende uttrykk. Denne bestemmelse er ikke til hinder for, at den norske selger, på flaske eller fat, foruten den regional- eller vekststedsbetegnelse, som produktet har rett til, angir sitt navn og sin adresse med mindre bokstaver. Når der mangler regional- eller vekststedsbetegnelse, skal produktets franske oprindelse alltid anføres på flasker og fat med bokstaver, som er mer iøinefallende enn nogen annen angivelse.

Artikkel 5.

Deklarasjonene av 20de februar 1909 og 15de april 1911 opheves, forsåvidt som de er uforenelige med bestemmelsen i nærværende overenskomst.

Artikkel 6.

Nærværende overenskomst trer i kraft fra det tidspunkt da brennevinsforbudet opheves i Norge.

Den har samme varighet som handelskonvensjonen av 13de januar 1892 og er likesom den gjenstand for fornyelse for 3 måneder ad gangen.

Undertegningsprotokoll.

Idet konvensjonen angående ordningen med hensyn til vin og spiritiosa avsluttes, har den norske regjering og den franske

ment norvégien, désireux d'éviter tout litige qui pourrait résulter de l'application de la dite convention, ont cru utile de préciser les points ci-après:

1) En ce qui concerne l'application de l'article I, il est entendu qu'aucun obstacle ne sera mis en Norvège à l'introduction des échantillons nécessaires soit aux représentants ou commerçants voyageant pour le compte de maisons françaises, soit, dans les mêmes conditions, aux agents locaux de ces maisons françaises et expédiés par les producteurs ou commerçants français aux dits représentants, commerçants ou agents locaux.

2) En ce qui concerne la vente à la clientèle norvégienne de vins titrant 21 degrés ou moins que la Société Vinmonopolet ne possède pas en stocks, les gouvernements norvégien et français sont d'accord sur les précisions suivantes:

Les commandes passées par la clientèle norvégienne ou recueillies par les représentants ou commerçants voyageant en Norvège pour le compte d'une maison française et exerçant leur profession dans les conditions prévues par la présente convention seront adressées à la Société Vinmonopolet qui en effectuera la transmission dans le plus bref délai possible si elle ne possède pas en stocks les vins du crû, de l'année et de la marque demandée.

Les ordres transmis seront exactement ceux recueillis par les représentants ou commerçants voyageant en Norvège pour le compte d'une maison française ou passés directement par la clientèle norvégienne. Rien ne sera changé aux conditions de prix indiquées aux dits ordres.

La Société Vinmonopolet pourra exiger le paiement anticipé de la commande, en totalité ou en partie, lorsque celle-ci dépassera 4 000 francs. Elle aura, en outre, la faculté de renvoyer aux frais de l'expéditeur les vins commandés dans ces conditions, s'ils sont refusés par le client ou s'ils ne sont pas payés dans les 25 jours qui suivront la date à laquelle il aura été donné avis au client de l'arrivée de la marchandise.

La Société Vinmonopolet prélèvera

regjering i ønsket om å undgå enhver tvist, som anvendelsen av den nevnte konvensjon kunde gi anledning til, funnet det nyttig å presisere følgende punkter:

1) Med hensyn til anvendelsen av artikkel I er det forutsetningen, at der ikke i Norge skal være nogen hindring for innførsel av de prøver, som er nødvendige dels for representanter eller handlende, som reiser for regning av franske hus, dels under de samme betingelser for stedlige agenter for sådanne franske hus, og avsendes av de franske produsenter eller handlende til de nevnte representanter, handlende eller stedlige agenter.

2) Forsåvidt angår salg til private norske kunder av vin med en alkoholstyrke av 21 grader eller mindre, som A/S Vinmonopolet ikke har på lager, er den norske regjering og den franske regjering blitt enige om følgende nærmere forklaringer: Bestillinger som gis av norske kunder eller som er optatt av representanter eller handlende som reiser i Norge for regning av et fransk hus, og som driver sin virksomhet i overensstemmelse med de betingelser som er fastsatt i nærværende konvensjon, skal stiles til A/S Vinmonopolet, som besørger videreekspedisjonen så hurtig som mulig hvis det ikke har på lager de forlangte klassevine av opgitte årgang og merke.

De ordre som oversendes skal være nøiaktig de samme som de, der er optatt av representanter eller handlende som reiser i Norge for regning av et fransk hus, eller som er gitt direkte av norske kunder. Intet må forandres med hensyn til de opgitte prisbetingelser for de nevnte ordres.

A/S Vinmonopolet vil kunne forlange hel eller delvis forskuddsbetaling for bestillinger som overstiger 4 000 francs. Det har ennvidere adgang til å tilbakesende på avsenderens bekostning vine som er bestilt på denne måte, hvis de refuseres av bestilleren eller hvis de ikke blir betalt i løpet av 25 dage gjeldende fra den dag da der blev gitt meddelelse til bestilleren om varens ankomst.

A/S Vinmonopolet opkrever i godtgjørelse for den ydede tjeneste en kommisjon av 18 pct. av f. o. b.-prisen.

Bilag.

Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

pour prix du service rendu une commission de 18 pct. du prix «fob».

Les envois de vins destinés à la clientèle privée seront dédouanés dans les ports d'Oslo, de Bergen et de Trondhjem jusqu'à ce que la Société Vinmonopolet ait augmenté le nombre des ports de dédouanement; mais si le destinataire se trouve dans une autre localité, la Société Vinmonopolet se chargera des frais de transport jusqu'à destination et assumera la responsabilité de ce transport.

Les expéditions de vins d'une maison française pour une même ville ou commune pourront être groupés en un seul envoi.

3) La Société Vinmonopolet accepte de recevoir en consignation, dans la mesure où le permettront les locaux dont elle disposera et pour la vente aux conditions ordinaires les vins qui pourront lui être confiés par des maisons françaises en vue de les faire connaître à la clientèle norvégienne.

4) La Société Vinmonopolet ne restreindra pas l'application de l'Article I^{er} de la présente Convention en se substituant, sans leur consentement, aux firmes françaises, pour des produits qu'antérieurement à la constitution de la Société Vinmonopolet celles-ci vendaient directement à la clientèle norvégienne ou en prétendant subordonner la transmission des ordres de latide clientèle à une entente ou à des contrats entre la Société et les fournisseurs français.

5) Les maisons françaises qui, antérieurement au 1^{er} juillet 1921, vendaient leurs vins à la clientèle privée par l'entremise de représentants en Norvège et qui, après l'établissement de la Société Vinmonopolet ont continué ce commerce jusqu'au 13 novembre 1925 seront seules autorisées à faire des offres et à présenter des échantillons à la clientèle privée par l'entremise de représentants. Ceux-ci seront autorisés à prendre des commandes pour le compte et au nom des firmes qu'ils représentent pourvu toutefois qu'ils remplissent les conditions mentionnées à l'article 2 de la résolution royale du 13 novembre 1925. Les commandes prises par eux seront transmises par la Société

Forsendelser av vin bestemt for private kunder vil bli fortollet i Oslo, Bergen og Trondhjem inntil A/S Vinmonopolet forøker antallet av fortollningssteder. Hvis adressaten befinner sig på et annet sted, påtar A/S Vinmonopolet sig transportutgiftene like til bestemmelsesstedet og overtar ansvaret for transporten.

Forsendelse av vin fra ett fransk hus bestemt for en by eller en kommune kan sendes som en forsendelse.

3) A/S Vinmonopolet er villig til å motta i konsignasjon, i den utstrekning som dets lagerplass vil tillate det, og for salg på almindelige betingelser, de vine som måtte bli betrodd det av franske hus i den hensikt å gjøre det norske klientel bekjent med vinene.

4) A/S Vinmonopolet skal ikke gjøre nogen innskrenkning i anvendelsen av artikkel I i nærværende konvensjon ved å innsette sig som selger i stedet for franske firmaer, uten disses samtykke, når vedkommende firmaer før Vinmonopolets opprettelse solgte direkte til norske kunder eller ved å forlange at oversendelsen av ordres fra disse kunder skal avhenge av om Monopolet har en overenskomst eller kontrakt med de franske leverandører.

5) Kun de franske hus, som før 1ste juli 1921 solgte sin vin til private kunder ved formidling av representanter i Norge, og som efter A/S Vinmonopolets opprettelse har fortsatt denne handel inntil den 13de november 1925, skal ha rett til ved representanter å gjøre tilbud og fremvise prøver overfor de private kunder. Disse representanter skal ha rett til å opta bestillinger for regning av, og i de firmaers navn, som de representerer, og under forutsetning av at de oppfyller de betingelser der er fastsatt i artikkel 2 i den kgl. resolusjon av 13de november 1925. Bestillinger optatt av disse representanter blir å videreeksperere av A/S Vinmonopolet, selv om de er avfattet på trykte formularer.

6) Dersom det måtte bli en følge av anvendelsen av firmamerker kallet «contre-marques», som ikke knytter sig til et virkelig handelshus, at der opstår vanskelig-

Vinmonopolet, même si elles sont libellées sur formule imprimée.

6) S'il résultait de l'usage des raisons sociales dites contremarques qui ne correspondent pas à des fonds de commerce réels, des difficultés pour le commerce loyal entre la Société Vinmonopolet, d'une part, et le producteur ou commerçant français d'autre part, la Société Vinmonopolet trouverait auprès des organismes français constitués à cet effet toute collaboration pour étudier et apurer les litiges en plein accord avec les intéressés. Si ces difficultés ne pouvaient être ainsi résolues, elles seraient soumises aux deux Gouvernements.

7) Pour l'application de l'alinéa 2 du paragraphe C de l'article 2, il est entendu que l'engagement du Vinmonopolet est limité aux produits importés en bouteilles et garantis par une marque de fabrique ou un nom commercial régulièrement déposé.

Si la Société Vinmonopolet ne possède pas en stock le produit demandé, elle le fera venir de France, pourvu que la quantité commandée ne soit pas inférieure à 12 bouteilles; la Société prélèvera sur cette transaction le bénéfice normalement calculé pour ses ventes de spiritueux similaires.

En ce qui concerne les alcools en fûts, l'alinéa 2 du paragraphe C de l'article 2 ne trouvera son application que pour les ventes de firmes produisant elles-mêmes les produits commandés, et seulement pour des commandes égales ou supérieures à 100 litres.

heter for den loyale handel mellem på den ene side A/S Vinmonopolet og på den anden side de franske produsenter og handlende, skal Vinmonopolet hos franske institusjoner opprettet i dette øiemed finne det nødvendige samarbeide for å undersøke og avgjøre tvistene i full overensstemmelse med de interesserte parter. Hvis vanskelighetene ikke kan ordnes på denne måte skal de forelegges de to regjeringer.

7) Forsåvidt angår anvendelsen av avsnitt 2 i § C, artikkel 2, er det bestemt at A/S Vinmonopolets forpliktelse iunskrenker sig til varer importert på flasker der er garanteret av et fabriksmerke eller et på almindelig måte innregistrert firmanavn.

Hvis A/S Vinmonopolet ikke har de bestilte varer på lager skal det la dem importere fra Frankrike, under forutsetning av at den bestilte mengde ikke er mindre enn 12 flasker; monopolet oppebærer for denne forretning den fortjeneste som det i almindelighet beregner sig for salg av lignende spirituosa.

Hvad angår alkohol på fat finner avsnitt 2 i § C, artikkel 2, sin anvendelse kun på salg fra hus som selv produserer de bestilte varer, og kun for bestillinger på 100 liter eller mer.

Bilag b.

Préparation

des conventions franco-norvégiennes sur les vins et spiritueux.

Séances du 22 Février et du 2 Mars 1927.

A la suite des échanges de vues qui ont eu lieu entre les délégations norvégiennes et françaises en vue de la conclusion de

Forberedelse

i anledning av en norsk-fransk konvensjon vedrørende vin og spirituosa.

Møtene 22de februar og 2nen mars 1927.

Efter de meningsutvekslinger som har funnet sted mellem den norske og den franske delegasjon i anledning av avsluttelsen

Bilag.

Om overenskomster med Frankrike og Spania om alkoholholdige drikkevarer.

nouveaux accords sur l'importation et le régime en Norvège des vins et spiritueux français, un projet de convention a été soumis aux délégations au cours d'une dernière séance.

Afin d'éviter les litiges, les délégations ont estimé utile d'approuver les précisions suivantes.

Article I^{er} — § D.

Il est entendu que le nom des représentants de maisons de vins françaises vendant à la clientèle privée ne pourra figurer, ni sur les prospectus de ces maisons qu'ils enverront à la clientèle privée, ni dans la publicité qu'ils feront, en faveur de celles-ci. Il a été convenu que les prospectus de toutes les maisons françaises transmis par les représentants de ces maisons en Norvège pourront à cet égard contenir les indications ci-après :

«Les commandes doivent être adressées à Vinmonopolet, Oslo. Elles doivent comporter l'indication du cru ou de la marque, de l'année, de la quantité commandée, du prix exact, du nom du vendeur en France et du nom ainsi que l'adresse de l'acheteur en Norvège.»

Protocole de signature, No 2, 2^o alinéa.

Il est entendu que le mot «marque» s'applique à toute marque déposée, et, dans le cas où il s'agirait non de la marque d'une propriété déterminée ou d'un propriétaire déterminé, mais d'un vin d'une localité ou d'une région déterminée, à tout nom commercial déposé pour le vin de l'espèce.

Protocole de signature — 5^o et 6^o alinéa.

M.le Ministre de Norvège donne lecture d'une note relative à l'activité des maisons fictives qui ne s'étaient pas livrées au commerce des vins en Norvège avant l'institution du Monopole.

Les demandes norvégiennes reçoivent satisfaction le 2 mars puisque leur activité sera supprimée par l'insertion dans le protocole de signature de la clause suivante :

av en ny overenskomst vedrørende innførselen og ordningen i Norge med hensyn til franske vine og spiritiosa, er der i et avsluttende møte blitt forelagt de to delegasjoner et forslag til overenskomst.

I den hensikt å undgå tvistigheter har de to delegasjoner funnet det nyttig å enes om følgende nærmere forklaringer :

Art. I, § D.

Det er bestemt at navnet på representanter for franske hus som selger til private kunder ikke skal kunne nevnes hverken på de prislister for nevnte huser som de sender til private kunder, eller i forbindelse med den offentlige reklame som de gjør til fordel for nevnte hus. Man er blitt enig om at prislister for alle franske hus der oversendes av representanter for nevnte hus, i Norge, skal kunne inneholde følgende opplysninger :

«Bestillingene må adresseres til Vinmonopolet, Oslo. De må inneholde meddelelse om vinens klasse eller merke, dens årgang, den bestilte mengde, nøyaktig pris, samt navnet på selgeren i Frankrike like som kjøperens navn og adresse i Norge.»

Undertegningsprotokollens nr. 2, 2net avsnitt.

Det er bestemt at ordet «merke» referer sig til ethvert innregistrert merke, og, i det tilfelle hvor det ikke er tale om et merke tilhørende en bestemt eiendom eller en bestemt eier, men om en vin fra en bestemt egn eller «region», til ethvert firmanavn innregistrert for den angjeldende vin.

5te og 6te avsnitt.

Den norske minister leser op en redegjørelse vedrørende den virksomhet der er blitt utfoldet av fiktive franske vinhuser som ikke solgte vin til Norge før Monopolets opprettelse. De norske ønsker blir imøtekommet i så henseende i møte den 2nen mars, idet disse husers virksomhet bortfalder ved innføielsen i slutningsprotokollen av følgende passus :

«Les maisons françaises qui antérieurement au 1^{er} Juillet 1921 vendaient leurs vins à la clientèle privée qui après l'établissement de la Société Vinmonopolet ont continué ce commerce jusqu' au 13 novembre 1925 seront seules autorisées etc. . . .»

Les délégations sont d'accord pour que la Société Vinmonopolet et les organismes français visés au § 6 recherchent les moyens les plus appropriés pour que la clientèle norvégienne puisse reconnaître les produits pour lesquels les maisons françaises agissent comme vendeuses de leur propre stock et celles pour lesquelles elles agissent comme commissionnaires. Les deux gouvernements favoriseront la création aussi prompte que possible des rapports entre le Société Vinmonopolet et les organismes français visée au § 6. Le Gouvernement français veillera en ce qui le concerne à ce que ces organismes puissent renseigner la Société Vinmonopolet sur chacune des régions vinicoles françaises.

«De franske hus som før 1ste juli 1921 solgte sin vin til private kunder og som efter A/S Vinmonopolets oprettelse har fortsatt med denne handel like til 13de november 1925 vil være eneautorisert etc. . . .»

Delegasjonene er enige om at A/S Vinmonopolet og de franske institusjoner hvortil der siktes i 6te avsnitt skal søke de beste måter til opnaelsen av at de norske kunder kan være opmerksom på de tilfeller hvor det handler sig om varer som de franske hus selger fra eget lager, og de tilfeller hvor vedkommende franske hus kun optrer som kommisjonær. De to regjeringer skal på beste måte søke å tilse at A/S Vinmonopolet trer i forbindelse så snart som mulig med de franske institusjoner hvortil siktes i avsnitt 6. Den franske regjering vil for sitt vedkommende overvåke at disse institusjoner kan gi A/S Vinmonopolet opplysninger angående de forskjellige franske vinregioner.